

Peraturan Management Asrama Program Magang Kelas Internasional Kerjasama Akademi-Industri

民國107年2月27日導師會議通過

Disahkan melalui hasil rapat tanggal 27 Februari 2018

一、目的 Tujuan

為維護本校產學合作國際專班學生宿舍的安全、整潔與衛生，協助學生創造一個良好的生活與休息場所，特制定本規定。希望全體住宿學生自覺遵守並執行，以共同創造優美的環境。

Peraturan ini khusus dibuat untuk menjamin keselamatan, kebersihan dan ke higienisan, membantu siswa menciptakan ruang hidup dan istirahat yang baik bagi asrama siswa program magang Chia Nan University. Diharapkan bagi semua siswa untuk dapat mematuhi dan melaksanakan peraturan, serta menciptakan lingkungan yang bersih dan baik.

二、宿舍管理 Managemen Asrama

- 1、 宿舍設立舍監一名，全面負責本宿舍區的衛生、紀律、安全等工作。
Satu asrama memiliki satu kepala asrama, bertanggung jawab atas kebersihan, kedisiplinan, keamanan asrama.
- 2、 宿舍每間寢室設立寢室長一名，負責寢室的衛生、紀律等工作。
Setiap kamar asrama memiliki satu kepala kamar, bertanggung jawab atas kebersihan, dan kedisiplinan kamar.
- 3、 舍監負責每月制定宿舍的衛生值日檢查表。Kepala asrama mengatur jadwal petugas keberihan asrama setiap bulan.
- 4、 宿舍寢室長有義務向舍監及時彙報宿舍內發生的異常情況。Kepala kamar bertugas untuk segera melaporkan ke kepala asrama kejadian/situasi yang tidak normal didalam asrama.

三、衛生範圍及標準 Lingkup dan Standar Kebersihan

自覺養成良好的公德心和衛生習慣，保持宿舍內外環境衛生清潔。

Memilihara etika, toleransi, dan kebiasaan hidup bersih yang baik, menjaga kebersihan lingkungan di dalam maupun di luar asrama.

1、 範圍 batasan :

公共區域 area umum : 由宿舍舍監安排值日表，由各宿舍人員輪值打掃。Kepala asrama mengatur jadwal petugas keberihan lingkungan di dalam maupun diluar asrama

私人區域 area pribadi : 私人區域由住宿人自行安排打掃。Area pribadi dibersihkan oleh siswa yang tinggal di kamar masing-masing.

公共區域： Area Umum:

- ① 通道及走廊：地面無垃圾，無明顯積水，嚴禁在宿舍出入口堆放私人雜物，保證各出入口的通暢。不准將室內垃圾隨便掃到走廊、公共區域等地方。保證每日一掃一拖。 Jalan dan lorong: tidak ada sampah di lantai, tidak ada bekas genangan air, dilarang meletakkan barang pribadi di pintu keluar masuk asrama, menjamin kelancaran keluar masuk setiap pintu, Dilarang membuang atau menyapu sampah dalam kamar ke lorong jalan atau area umum lainnya. Menjamin menyapu dan mengepel dan membuang sampah setiap hari..
- ② 廚房 Dapur：廚房檯面、垃圾由值日生清理，垃圾倒入指定地點。公共電燈做到人離開就熄燈。 Dapur: Meja dapur, sampah dibersihkan oleh petugas piket kebersihan harian, sampah di buang pada tempatnya. Lampu umum atau listrik dimatikan jika ditinggalkan.
- ③ 廁所、淋浴間：由值日生打掃。清理垃圾時，不得堵塞下水道，保證每日一掃一拖一倒。 Toilet, kamar mandi : Dibersihkan petugas piket kebersihan harian. Saat memberihkan sampah, tidak boleh menyumbat saluran air, menjamin harus disapu, di pel, sampah dibuang setiap hari.
- ④ 自行車停放：值日生負責監督當天自行車停放指定地點。 Parkiran sepeda : Petugas kebersihan bertanggung jawab mengawas apakah sepeda diparkir pada tempatnya.

私人區域： Area Pribadi

- ① 由寢室長對寢室人員進行督導，確保清潔與整齊。 Kepala kamar mengawasi kepastian kebersihan dan kerapian anggota kamar.
- ② 注意室內通風，保證空氣流暢與清新。 Memperhatikan ventilasi udara berjalan lancar dan segar,.
- ③ 自覺將室內物品擺放整齊，毛巾、面盆、牙刷、杯子、肥皂、鞋子等物要放置在不起眼處或桌下，統一要求排放整齊。 Meletakkan dengan rapi setiap barang di kamar, seperti handuk, ember, gelas kumur, sabun, sepatu, dll ditaruh di tempat yang tidak langsung terlihat oleh mata atau di taruh dibawah meja, dirapikan satu baris.
- ④ 床上用品（如棉被、枕頭、床單、私人物品等）需疊放整齊。 Peralatan ranjang (seperti selimut, bantal, sprei, barang pribadi lainnya) harus ditumpuk dengan rapi.
- ⑤ 清洗衣物須晾在曬衣地方，請勿在寢室內拉繩晾衣服。 Pakaian yang telah dicuci dijemur di tempat jemuran. Dilarang menggunakan tali menjemur didalam kamar.
- ⑥ 宿舍衛生做到地面乾淨、牆壁清潔，嚴禁亂釘釘子，亂掛雜物，亂貼字畫，亂扯繩子，亂拉電線。 Kesehatan asrama lantai harus bersih , dinding harus bersih , dilarang memaku , menumpuk barang barang, mengambar atau menempel, menarik tali, manarik kabel .
- ⑦ 室內垃圾必須用袋裝好，並一天一倒，不累積、堆放垃圾、雜物。保持宿舍走廊、樓梯和扶手的清潔。 Sampah kamar harus dibungkus rapi dengan plastik, jangan menumpuk sampah, sampah harus dibuang setiap hari. Menjaga kebersihan lorong, tangga dan pegangan tangga asrama.

- ⑧ 垃圾倒入指定垃圾筒，不得隨意扔垃圾。Sampah dibuang di tong sampah yang telah ditentukan, jangan membuang sampah dengan sembarangan .

四、宿舍獎懲辦法 Aturan Hukuman Asrama

懲罰辦法中規定公差一次以罰勞動服務 30 分鐘工作量为原則，時間可以累進計算。 Salah satu aturan hukuman disebut sebagai “gong cai” atau “kebaktian” dimana siswa harus melakukan service study, satu kali kebaktian dihitung 30 menit service study, waktu hukuman dapat dihitung berganda.

1、上述衛生標準如出現公共區域無人打掃，值日生罰公差 1-3 次，視情節輕重而定。公共區域衛生不達標者，罰公差 1-2 次不等，視情節輕重。私人區域，如地面有垃圾，房間物品擺放不整齊等小項不合格時，罰公差 1-2 次不等，視情節輕重。 Standar kebersihan yang disebutkan di atas seperti area umum, tidak dibersihkan oleh petugas kebersihan, dihukum gong cai/kebaktian selama 1-3 kali, tergantung tingkat keparahannya. Kebersihan tempat umum yang tidak menyampai standar, dihukum gong cai/kebaktian selama 1-2 kali, tergantung tingkat keparahannya. Area pribadi, seperti ada sampah di lantai, barang dikamar tidak diletakkan dengan rapi dan tidak sesuai aturan, dihukum gong cai/kebaktian selama 1-2 kali, tergantung tingkat keparahannya.

2、每月一評比：以寢室為單位，在評比中表現突出的宿舍，對該宿舍公告表揚，並給與行政獎勵(嘉獎或記功)；表現最差的寢室將照片名單曝光。Penilaian setiap bulan: Penilaian dilakukan berdasarkan unit kamar, nilai kamar akan dirata-ratakan untuk penilaian asrama yang terbaik, hasil penilaian terbaik akan diumumkan, dan mendapat penghargaan (sertifikat penghargaan dan hadiah); Bagi kamar yang terburuk, daftar nama dan foto kamar akan juga diumumkan.

3、作息管理規定：Peraturan dan Managemen Istirahat

① 學生晚上外出必須在 22：30 之前歸宿，如不能按時回宿舍者，應於當日 21：00 前主動向舍監請假，每月每人請假不得超過 4 次(工作需要則不在此限)。如超過 4 次，學校將對違紀者罰公差 1 次。未請假違紀者每次罰公差 1 次。 Siswa diwajibkan kembali ke asrama sebelum pukul 22:30, jika tidak bisa kembali ke asrama pada waktu yang ditentukan, harus meminta izin pada kepala asrama sebelum pukul 21:00, izin setiap orang tidak boleh lebih dari 4 kali per bulan (Keterbatasan karena kerja). Jika lebih dari 4 kali , sekolah akan memberikan hukuman gong cai/kebaktian selama 1 kali. Jika tidak izin akan dihukum gong cai/kebaktian selama 1 kali per pelanggaran.

② 禁止留非本棟住宿生（含異性）於宿舍過夜，違者公差 30 次，情節重大者再停止其工讀/實習一個月。Dilarang membawa orang luar menginap diasrama (termasuk lawan jenis), pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 30 kali, tergantung tingkat keparahannya, hukuman paling berat adalah diberhentikan mangang/part time selama 1 bulan.

4、衛生管理規定：Peraturan dan Managemen Kehigienisan

① 學生必須養成良好的衛生習慣，共同維護宿舍良好的衛生環境。 Siswa harus mengembangkan kebiasaan kebersihan yang baik dan bekerja sama untuk menjaga lingkungan yang senantiasa higienis.

② 每位學生必須按照宿舍舍監安排的衛生值日檢查表履行職責。 Setiap siswa harus mematuhi dan melaksanakan tanggung jawab yang ditentukan kepala asrama melalui jadwal tugas piket harian.

- ③ 值日學生不按規定打掃衛生視情節輕重予以罰公差 1-2 次。 Bagi siswa yang tidak mengerjakan tugas piket kerja, dihukum gong cai/kebaktian selama 1-2 kali, tergantung tingkat keparahannya.
- ④ 宿舍所有垃圾必須用垃圾袋裝好，宿舍學生自行提到指定地點放好，如檢查時發現不按要求置放者，罰公差 1 次。凡住宿學生將垃圾亂丟亂放者將視情節輕重給予罰公差處分。 Seluruh sampah asrama harus dibungkus dengan rapi, dibuang di tong sampah yang telah ditentukan, jika saat pemeriksaan, peraturan tidak dilaksanakan, pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 1 kali. Jika ada siswa yang menaruh atau membuang sampah sembarang, akan dihukum sesuai tingkat keparahannya..
- ⑤ 凡在檢查中發現衛生不合格，該宿舍值日學生將收到每次罰公差 1 次。 Apabila saat pemeriksaan tingkat kebersihan tidak memenuhi standar, maka para petugas piket kerja akan di berikan hukuman pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 1 kali.

5、水電管理規定：Peraturan dan Managemen Air dan Listrik

- ① 所有宿舍的照明燈具及線路必須由學校派專人安裝、維修，禁止亂接臨時電線，不准超負荷用電，不准用不符合規定的裝置，違者予以罰公差 3 次。 Seluruh pemasangan, reparasi, lampu, dan kabel listrik di asrama harus melalui teknisi sekolah, dilarang untuk menyambung kabel listrik secara sembarang, tidak boleh memakai listrik lebih dari watt yang disediakan, tidak boleh memakai peralatan yang tidak diperbolehkan, pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 3 kali.
- ② 入住學生必須注意節電、節水。 Siswa asrama harus memperhatikan penghematab air dan listrik.
- ③ 不得使用電爐等大功率家用電器。 Dilarang memakai penghangat listrik atau peralatan rumahan yang berdaya tinggi.
- ④ 不得私自亂接電線插座。 Tidak boleh menambah colokan listrik sendiri dengan sembarangan.
- ⑤ 要保持高度防火意識，做到安全用電、用水，發現事故務必及時通報舍監。 Harus memiliki kesadaran yang tinggi untuk menghindari kebakaran, melakukan keamanan pemakaian listrik dan air, jika ada permasalahan harus segera menghubungi kepala asrama.
- ⑥ 如發現使用禁用電器、亂接電線插座的，則處以罰公差 2 次。 Jika diketahui adanya pemakaian barang electronic yang dilarang, menambah colokan sendiri dengan sembarangan, akan dihukum gong cai/kebaktian selama 2 kali.
- ⑦ 由於個人私接電源、插座而引起的火災，未造成財務損失，對於責任人罰以公差 4 次；造成財務損失者視損失程度須按價賠償，並罰以記過處分。 Jika karena dengan sendirinya menyambung kabel, dan colokan kabel terjadi kebakaran, belum terjadi kerugian kerusakan, pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 4 kali, jika terjadi kerugian kebakaran, pelanggar dikenakan pembayaran seharga barang yang rusak dan diberi surat peringatan.

6、物品擺放規定：Peraturan Penaruhan Barang

- ① 物品必須保持擺放整潔、美觀，嚴禁亂堆、亂放、亂仍，禁止在宿舍內牆面亂刻、亂畫、亂釘。 Barang harus selalu ditaruh dengan rapi dan bersih, dilarang ditaruh atau ditumpuk, dibuang secara sembarangan, dilarang mengukir, mengambar, memaku di dinding asrama.

- ② 床上用品必須擺放整潔，被褥疊放整齊，統一放置於一個方向，枕頭置於床頭，床單平整，其他床上用品擺放有序。被套、床單須經常清洗，保證乾淨無異味。 Pelengkapan ranjang diletakkan dengan rapi dan bersih, seperai ditumpuk dengan rapi, diletakkan satu arah, bantal diletakkan diatas ranjang, sprei dipasang mendatar, pelegkapan yang lain disusun rapi. Sarung selimut, sprei harus sering dicuci untuk menjaga kebersihan, jangan berbau.
- ③ 浴室、廁所內物品擺放整齊，保證洗滌池、馬桶清潔。 Peralatan kamar mandi , toilet diletakkan dengan rapi, wastafel, kolset harus tetap bersih.
- ④ 鞋子有序擺放於床下，鞋內勿放襪子，並保證其乾淨無異味。 Sepatu ditaruh rapi dibawah ranjang, jangan menaruh kaus kaki didalam sepatu, dan tetap menjaga kebersihan dan tidak berbau.
- ⑤ 開窗一定關閉紗窗，防止蚊蟲飛入。 Jendela kawat harus ditutup, supaya nyamuk tidak masuk.
- ⑥ 桌上物品如書籍等雜物擺放整齊，桌面乾淨無水跡。 Barang diatas meja seperti buku dan barang lainnya disusun rapi, meja tetap bersih tidak ada coretan atau bercak air.
- ⑦ 晾洗衣物晾於指定地，窗外、門口嚴禁懸掛任何衣服、襪子等雜物。 Menjemur pakaian ditempat yang ditentukan, dilarang mengantung pakaian atau kaus kaki, atau barang yang lain di jendela, pintu.
- ⑧ 垃圾置於桶（袋）內，保持室內地面整潔。 Sampah harus ditaruh di dalam tong sampah (plastik), selalu menjaga kebersihan ruang kamar.
- ⑨ 私人物品須按照上述規定擺放，違者對責任人予以罰公差 1 次。公用物品除按規定擺放外，每位學生都必須愛護，如屬自然損壞，宿舍舍監要及時上報，如屬人為破壞，除照價賠償外，每次罰公差 1 次。 Barang pribadi harus ditaruh sesuai dengan peraturan yang diberikan, pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 1 kali.. Barang umum ditaruh sesuai dengan tempatnya, tiap siswa harus menyayangi barang diasrama, kalau rusak harus memberitahukan kepala asrama, kalau ada yang merusak, akan dikenakan pembayaran seharga dengan barang tersebut, dan pelanggar akan dihukum gong cai/kebaktian selama 1 kali setiap kalinya.

7、其他管理規定：Peraturan dan Managemen Lainnya

- ① 寢室長具有監督學生宿舍衛生及紀律的責任和權利，發現違規現象應及時彙報，如知情不報或管理不力將視情節輕重，給予至少罰公差 1 次。Kepala kamar memiliki tanggung jawab dan hak untuk mengawasi ke higienisan dan disiplin siswa di asrama, jika terjadi pelanggaran harus segera melapor, jika laporan tersebut tidak diinformasikan, akan dihukum gong cai/kebaktian selama 1 kali, tergantung tingkat keparahannya.
- ② 晚上 22：00 以後禁止放音響和大聲喧嘩，以免影響他人休息，凡在宿舍內放音響、大聲喊叫、酗酒鬧事等，影響他人及鄰居休息，使學校聲譽受到損壞者，除後果由本人負責外，學校將對當事人給予違紀處罰，宿舍寢室長如未勸阻，負連帶責任。 Setelah jam 22:00 dilarang membuka musik atau bicara dengan keras, menghindari istirahat orang lain, jika didalam asrama membuka musik, bicara dengan keras, minum minuman beralkohol dan membuat masalah, mengganggu istirahat tetangga atau orang lain, mempengaruhi nama sekolah, maka siswa tersebut akan dikenakan sanksi, sekolah juga akan meberikan sanksi kepada kepala kamar yang juga bertanggung jawab untuk mencegah keributan.

- ③ 對公有物品損壞的宿舍，有明確責任者，除負責賠償損失外，還要追究其責任。宿舍內學生視而不見、知情不報、相互包庇而導致責任不明者，除全體宿舍學生賠償損失外，並給予罰公差 4 次。 Kerusakan barang umum diasrama, akan diperiksa kebenarannya, jika kerusakan dipastikan karena penanggung jawab, penanggung jawab dikenakan ganti rugi dan tanggung jawabnya. Jika ada siswa yang tahu tapi tidak melaporkan, saling membantu untuk menyembunyikan, seluruh siswa asrama akan dikenakan sanksi untuk mengganti kerugiannya, dan akan dihukum gong cai/kebaktian selama 4 kali.
- ④ 在宿舍內禁止打架鬥毆、酗酒鬧事、聚賭的行為，每發現一次罰公差 3 次，造成公物損壞者，除照價賠償外，視情節輕重予以校規處分。 Dilarang untuk berkelahi, minum minuman beralkohol membuat masalah, berjudi, di asrama, pelanggaran akan dihukum gong cai/kebaktian selama 3 kali tiap pelanggaran, apabila terjadi kerusakan barang umum, selain mengganti rugi sesuai harga kerusakan, akan dihukum sesuai aturan sekolah sesuai tingkat keparahannya.
- ⑤ 宿舍內嚴禁吸菸，每發現一次罰公差 2 次。 Didalam asrama dilarang untuk merokok, pelanggaran akan dihukum gong cai/kebaktian selama 2 kali setiap pelanggaran.
- ⑥ 宿舍區域內嚴禁堆放易燃易爆物品，發現一次罰公差 2 次。 Didalam asrama dilarang menaruh barang yang mudah terbakar atau meledak, pelanggaran akan dihukum gong cai/kebaktian selama 2 kali setiap pelanggaran.
- ⑦ 宿舍區域內嚴禁使用煙火，宿舍門口及通道不准堵塞，要保持暢通無阻。Didalam asrama dilarang memasang kembang api, dilarang menumpuk barang didepan pintu asrama dan lorong jalan, harus menjaga kelancaran jalan.
- ⑧ 一個月內公差處分 5 次(含)以上，不予補助當月住宿費用，即學生需繳交當月住宿費用新台幣 2,000 元。 Dalam satu bulan mendapat hukuman gong cai/kebaktian sebanyak atau lebih dari 5 kali, tidak akan diberi subsidi asrama pada bulan tersebut, siswa harus membayar uang asrama pada bulan tersebut sebesar NT\$ 2,000,-.
- ⑨ 一學期內累計公差 25 次或一學年累計公差 40 次則記小過一次或退宿處分，情節重大者再停止其工讀/實習兩個月。 此懲處通知信並將通報學生母國駐外單位以及學生父母。 Selama satu semester, mendapat hukuman gong cai/kebaktian sebanyak atau lebih dari 25 kali, atau dalam 1 tahun mendapat hukuman gong cai/kebaktian sebanyak atau lebih dari 40 kali, akan dikenakan peringatan kecil 1 kali atau dikeluarkan dari asrama, dan diberhentikan mangang/part time selama 2 bulan, tergantung tingkat keparahannya. Hukuman diatas akan diarsipkan dan dilampirkan kepada yayasan dan orang tua masing-masing anak di Indonesia.
- ⑩ 公差需於處分後兩週內執行完畢。未依規定執行公差記警告一次，累計 10 次未執行公差記小過一次或退宿處分。 Hukuman gong cai/kebaktian harus diselesaikan dalam waktu 2 minggu. Apabila melanggar peraturan hukuman gong cai/kebaktian akan diberi peringatan 1 kali, jika total peringatan tidak melaksanakan hukuman gong cai/kebaktian sebanyak 10 kali, akan diberi hukuman peringatan kecil 1 kali, atau dikeluarkan dari asrama.